

34/751

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

(XI.E.2)

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE C.N.347.1992.TREATIES-7 (Depositary Notification)

EUROPEAN AGREEMENT ON IMPORTANT INTERNATIONAL COMBINED  
TRANSPORT LINES AND RELATED INSTALLATIONS (AGTC)  
CONCLUDED AT GENEVA ON 1 FEBRUARY 1991

RECTIFICATION OF THE ORIGINAL OF THE AGREEMENT  
(ENGLISH, FRENCH AND RUSSIAN TEXTS)  
AND OF THE CERTIFIED TRUE COPIES

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary and with reference to depositary notification C.N.73.1992.TREATIES-2 of 22 June 1992, by which corrections were proposed to the original of the Agreement (English, French and Russian texts), and of the certified true copies, communicates the following:

Within a period of ninety days from the date of the above-mentioned depositary notification, no objection to the proposed corrections was received from any of the Parties concerned. Consequently, the Secretary-General has caused, on 20 September 1992, the appropriate corrections to be effected in the English, French and Russian texts of the original of the Agreement. A copy of the corresponding Procès-verbal of rectification, which also applies to the certified true copies of the Agreement, transmitted by depositary notification C.N.58.1991.TREATIES-2 of 7 May 1991, is enclosed.

.....

30 December 1992



Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned

EUROPEAN AGREEMENT ON IMPORTANT  
INTERNATIONAL COMBINED TRANSPORT LINES  
AND RELATED INSTALLATIONS (AGTC)  
CONCLUDED AT GENEVA ON 1 FEBRUARY 1991

PROCES-VERBAL OF RECTIFICATION OF THE  
ORIGINAL OF THE AGREEMENT (ENGLISH, FRENCH  
AND RUSSIAN TEXTS) AND OF THE  
CERTIFIED TRUE COPIES

THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED  
NATIONS, acting in his capacity as depositary  
of the European Agreement on Important  
International Combined Transport Lines and  
Related Installations (AGTC), concluded at  
Geneva on 1 February 1991,

WHEREAS it appears that the original of  
the Agreement (English, French and Russian  
texts) contains a number of discrepancies  
between paragraphs 4 and 5, on the one hand  
and paragraphs 4 and 6, on the other hand, of  
article 16,

RECALLING that the corresponding proposed  
corrections were communicated to all States  
concerned by depositary notification  
C.N.73.1992.TREATIES-2 of 22 June 1992,

WHEREAS, at the end of a period of 90 days  
from the date of that communication, no  
objection to these corrections had been  
received,

HAS CAUSED the corrections indicated in  
the annex to this Procès-verbal to be  
effected in the original of the Agreement  
(English, French and Russian texts), which  
corrections also apply to the certified true  
copies of the Agreement, established on 22  
March 1991.

IN WITNESS WHEREOF, I,  
Carl-August Fleischhauer, Under-Secretary-  
General, the Legal Counsel, have signed this  
Procès-verbal at the Headquarters of the  
United Nations, New York,  
on 23 November 1992.

ACCORD EUROPEEN SUR LES GRANDES LIGNES  
DE TRANSPORT INTERNATIONAL COMBINE ET  
LES INSTALLATIONS CONNEXES (AGTC)  
CONCLU A GENEVE LE 1er FEVRIER 1991

PROCES-VERBAL DE RECTIFICATION DE L'ORIGINAL  
DE L'ACCORD (TEXTES ANGLAIS, FRANÇAIS  
ET RUSSE) ET DES  
EXEMPLAIRES CERTIFIES CONFORMES

LE SECRETAIRE GENERAL DE L'ORGANISATION  
DES NATIONS UNIES, agissant en sa qualité de  
dépositaire de l'Accord européen sur les  
grandes lignes de transport international  
combiné et les installations connexes (AGTC),  
conclu à Genève le 1er février 1991,

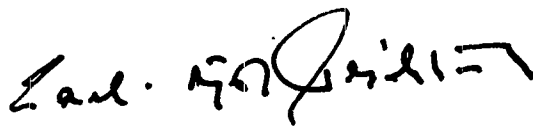
CONSIDERANT que l'original de l'Accord  
(textes anglais, français et russe)  
comporte diverses divergences entre les  
paragraphes 4 et 5, d'une part, et les  
paragraphes 4 et 6, d'autre part, de  
l'article 16,

RAPPELANT que le texte des corrections  
proposées a été communiqué à tous les Etats  
intéressés par notification dépositaire  
C.N.73.1992.TREATIES-2 du 22 juin 1992,

CONSIDERANT que, dans le délai de 90 jours  
à compter de la date de cette communication,  
aucune objection à ces corrections n'a été  
reçue,

A FAIT PROCEDER dans l'original de  
l'Accord (textes anglais, français et russe)  
auxdites corrections indiquées en annexe au  
présent procès-verbal, lesquelles  
s'appliquent également aux exemplaires  
certifiés conformes de l'Accord, établis le  
22 mars 1991,

EN FOI DE QUOI, Nous, Carl-August  
Fleischhauer, Secrétaire général adjoint,  
Conseiller juridique, avons signé le présent  
procès-verbal au Siège de l'Organisation des  
Nations Unies, à New York, le 23 novembre  
1992.



Carl-August Fleischhauer

Annex to the Procès-verbal of rectification dated 17 November 1992

Annexe au procès-verbal de rectification du 17 novembre 1992

I

Words in brackets are being proposed for deletion from the text, while words in parentheses are being proposed for addition:

4. Any proposed amendment communicated in accordance with paragraph 3 of this article shall [come into force] (be deemed accepted unless,) within a period of six months following the date of its communication, [unless] one fifth (or more) of the Contracting Parties have notified the Secretary-General of the United Nations of their objection to the proposed amendment. [Otherwise, the amendment will enter into force with respect to all Contracting Parties except those which, prior to the date of its entry into force, have notified the Secretary-General that they did not accept the proposed amendment.]\*

5. Any amendment accepted (in accordance with paragraph 4 of this article) shall be communicated by the Secretary-General to all Contracting Parties and shall enter into force three months after the date of its communication (with respect to all Contracting Parties except those which, prior to the date of its entry into force, have notified the Secretary-General that they did not accept the proposed amendment.)

6. If [any] (one fifth or more of the Contracting Parties have notified an) objection to the proposed amendment [has been communicated] in accordance with paragraph 4 above, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall have no effect whatsoever.

\* This portion of the text has been transferred to the end of paragraph 5 below.

II

The proposed text would then read as follows:

4. Any proposed amendment communicated in accordance with paragraph 3 of this article shall be deemed accepted unless, within a period of six months following the date of its communication, one fifth or more of the Contracting Parties have notified the Secretary-General of the United Nations of their objection to the proposed amendment.

5. Any amendment accepted in accordance with paragraph 4 of this article shall be communicated by the Secretary-General to all Contracting Parties and shall enter into force three months after the date of its communication with respect to all Contracting Parties except those which, prior to the date of its entry into force, have notified the Secretary-General that they did not accept the proposed amendment.

6. If one fifth or more of the Contracting Parties have notified an objection to the proposed amendment in accordance with paragraph 4 above, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall have no effect whatsoever.

Предлагаемые поправки к тексту пунктов 4, 5 и 6 статьи 16

I

Слова в квадратных скобках предлагается исключить из текста, а слова в круглых скобках - включить в него:

4. Любая предложенная поправка, направляемая в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, [вступает в силу] (считается принятой, если) через шесть месяцев с даты ее направления [, если] одна пятая (или более) Договаривающихся сторон не уведомит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о том, что они возражают против этой поправки. [В противном случае поправка вступает в силу в отношении всех Договаривающихся сторон, за исключением тех, которые до даты вступления ее в силу уведомили Генерального секретаря о том, что они не принимают предложенную поправку.]\*

5. Генеральный секретарь сообщает всем Договаривающимся сторонам о любой принятой (в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи) поправке, которая вступает в силу через три месяца со дня этого сообщения (в отношении всех Договаривающихся сторон, за исключением тех, которые до даты вступления ее в силу уведомили Генерального секретаря о том, что они не принимают предложенную поправку.)

6. Если (одна пятая или более Договаривающихся сторон уведомит о возражении) против предлагаемой поправки [было направлено возражение] в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, поправка считается непринятой и не имеет силы.

\* Эта часть текста была перемещена в конец пункта 5 ниже.

II

В результате предлагаемый текст гласил бы следующее:

4. Любая предложенная поправка, направляемая в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи считается принятой, если через шесть месяцев с даты ее направления одна пятая или более Договаривающихся сторон не уведомит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о том, что они не возражают против этой поправки.

5. Генеральный секретарь сообщает всем Договаривающимся сторонам о любой принятой в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи поправке, которая вступает в силу через три месяца со дня этого сообщения в отношении всех Договаривающихся сторон, за исключением тех, которые до даты вступления ее в силу уведомили Генерального секретаря о том, что они не принимают предложенную поправку.

6. Если одна пятая или более Договаривающихся сторон уведомит о возражении против предлагаемой поправки в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, поправка считается непринятой и не имеет силы.